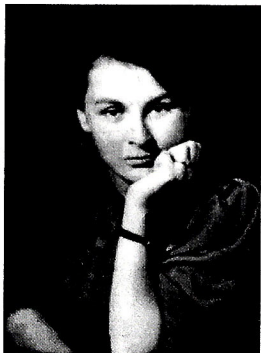


# ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПЕРЕВОДЫ



**Нигяр РАФИБЕЙЛИ**

## NEYLƏYİM

Ala gözlüm, səndən ayrı gecələr  
Bir il kimi uzun olur neyləyim?  
Bağçamızda qızılgülər hər səhər  
Tezdən açır vaxtsız solur neyləyim?

Nərgizlərin gözü yaşla dolanda  
Bənövşələr baxıb qəmgin olanda  
Qərənfilin gözü yolda qalanda  
Yasəmənələr saçın yolur neyləyim?

Çiçəklərin çəkir gözü intizar  
Ayrılıqdan betər dünyada nə var?  
Yaz axşamı səni bil ki, bu Nigar  
Həzin-həzin yada salır neyləyim?

Tez gələsən, bəlkə əlac verəsən  
Sünbüllərin saçın yığıb hörəsən  
Çiçəkləri gəlib özün dərsən  
Yolda qalıb baxışları neyləyim?

Çiçəklərin çəkir gözü intizar  
Ayrılıqdan betər dünyada nə var?  
Yaz axşamı səni bil ki, bu Nigar  
Həzin-həzin yada salır neyləyim?

## "КАК ЖЕ МНЕ БЫТЬ"

Кареглазый ты мой, долгие ночи,  
что проходят в разлуке с тобой,  
годом мне кажутся.

Как мне быть?

Розы в нашем саду,  
что так рано цветут,

не успеv расцвести, осыпаются.

Как мне быть?

Когда у нарциссов слезятся глаза,  
На грустной фиалке сверкает роса,  
Когда гвоздика грустит по тебе,  
Сирени волосы рвут на себе,

Как мне быть?

Цветы с каждым днем все грустнее,  
Что может быть разлуки страшнее?!

Как вечер весенний в саду наступает,  
Знай, что тебя нежно Нигяр вспоминает.

Как мне быть?

Может, сам поскорее придешь,

В косы колосья сплетешь,

Может, сам цветы ты сорвешь?

Они ждут, когда снова придешь.

Как мне быть?

Цветы с каждым днем все грустнее,  
Что может быть разлуки страшнее?!

Как вечер весенний в саду наступает,  
Знай, что тебя нежно Нигяр вспоминает.

Как мне быть?

Перевод Теране МЕММЕД